

BIM BIM

**BIENAL DE LA
IMAGEN EN
MOVIMIENTO**

**CA
TÁ
LO
GO
2014**



BIENAL DE LA
IMAGEN EN
MOVIMIENTO

BIM BIM

BIENAL DE LA IMAGEN EN MOVIMIENTO

DEL 20 DE NOVIEMBRE
AL 20 DE DICIEMBRE

CA
TÁ
LO
GO
2014

Denegri, Andrés. Catálogo BIM 2014 /
Andrés Denegri y Gabriela Golder.- 1a
ed.- Sáenz Peña: Universidad Nacional
de Tres de Febrero, 2015.
280 p.: 23x15 cm.

ISBN 978-987-1889-59-4

1. Artes Visuales. I. Golder, Gabriela II.
Título

CDD 778.5

© Catálogo BIM 2014 / Denegri, Andrés y Golder, Gabriela

© de esta edición UNTREF (Universidad Nacional de Tres de Febrero) para Eduntref (Editorial de la Universidad Nacional de Tres de Febrero). Reservados todos los derechos de esta edición para Eduntref (UNTREF), Mosconi 2736, Sáenz Peña, Provincia de Buenos Aires. www.untref.edu.ar

Primera edición mayo de 2015.

Hecho el depósito que marca la ley 11.723.

Queda rigurosamente prohibida cualquier forma de reproducción total o parcial de esta obra sin el permiso escrito de los titulares de los derechos de explotación.

Impreso en la Argentina.

**SO.
BRE
LA
BIM**

ABOUT
BIM

Palabras del rector / Words from the chancellor . 9

Aníbal Y. Jozami

Sobre la BIM / About BIM . 11

Andrés Denegri y Gabriela Golder

**PREMIO /
AWARD**

NORBERTO
GRIFFA A LA
CREACIÓN
AUDIOVISUAL
LATINOAMERI-
CANA

Introducción / Introduction . 15

Jurados / Jury . 17

Obras seleccionadas / Selected works . 21

**PRO.
GRA.
MA.
CIÓN**

PROGRAMME

Exposiciones / Exhibitions . 71

Proyecciones / Screenings . 109

Actividades especiales / Special activities . 257

**SO.
BRE
LA
BIM**

A B O U T B I M

**PALABRAS DEL RECTOR /
WORDS FROM THE CHANCELLOR**

Por / by **Aníbal Y. Jozami**

Rector Untref / Director Muntref
Untref chancellor / Muntref director

Desde sus inicios, la Untref dio especial importancia a la innovación y al desarrollo de nuevas tecnologías.

Asimismo, fue clave en nuestra trayectoria el deseo de internacionalizar la universidad tanto para superar a nivel intelectual la posibilidad de insularización del pensamiento como para brindar a nuestros graduados y estudiantes posibilidades de desarrollo que no se limitaran a nuestro país.

La Bienal de la Imagen en Movimiento (BIM), producida por la Universidad Nacional de Tres de Febrero y creada tres años atrás por el impulso y creatividad de Andrés Denegri y Gabriela Golder, es uno de los ámbitos de nuestro accionar en los que los dos paradigmas a que hacíamos referencia se entrelazan.

Esta bienal permitirá apreciar lo mejor del video y cine experimental que se está haciendo a nivel internacional y acercará a nuestros creadores a sus pares del resto del mundo, al tiempo que contribuirá en la difusión de nuestra producción.

La tarea de expansión cultural que venimos realizando a través del Muntref desde hace ya doce años encuentra en la continuidad de esta BIM una nueva significación.

Mi más sincero agradecimiento a todos los que desde la Untref y el Muntref hacen esto posible.

Since its beginnings, the Untref has given special importance to innovation and the development of new technologies.

At the same time, the desire to internationalize the university has also been essential, in order to prevent the possibility of becoming intellectually insular from other schools of thought, and to provide our graduates and students with opportunities for development outside Argentina.

The Bienal de la Imagen en Movimiento (BIM), produced by the Universidad Nacional de Tres de Febrero and created three years ago thanks to the drive and creativity of Andrés Denegri and Gabriela Golder, is one of the areas of our activity where these two paradigms overlap.

This Biennale will give an appreciation of the best of experimental video and film being produced internationally and bring out creators into contact with their peers from the rest of the world, while at the same time contributing to taking our creative output to a wider audience.

The cultural expansion work that we have been doing through the Muntref for over twelve years takes on a new significance in the continuity of this Biennale.

I would like to offer my most sincere thanks to all those at Untref and Muntref who make this possible.

SOBRE LA BIM / ABOUT BIM

Por / by **Andrés Denegri y Gabriela Golder**

Directores BIM / BIM directors

Las artes audiovisuales presentan una esencia singular, mixta, que comparte una fuerte tendencia a la alternatividad con la incursión en el terreno del arte contemporáneo de mayor institucionalización.

Históricamente, el cine experimental ha seguido un comportamiento endogámico. Sin ser reconocido como cine por la mayoría y al ser generalmente ignorado por el campo del arte, desarrolló su propio terreno que lo llevó a conservar, salvo en casos excepcionales, una conducta insular.

La irrupción de los equipamientos de video de comercialización masiva a mediados de la década del sesenta fue rápidamente aprovechada por varios artistas integrados al circuito del arte contemporáneo que comprendieron la riqueza estética de este nuevo soporte. Las décadas del ochenta y del noventa delinearon la consolidación del video en los espacios del arte, pero eso no condicionó la riqueza y abundancia de las propuestas que se generaron desde terrenos marginales, en los que el video siempre se sintió mucho más cómodo que en un gran museo. En el desarrollo de esta historia, nuestro momento es especialmente valioso.

Debido al vértigo del desarrollo tecnológico, el cine y el video ven transformada su realidad tanto en los ámbitos de más sólida institucionalidad como en los espacios marginales. Hoy, con el desarrollo del cine digital, los soportes filmicos son desterrados de la industria del entretenimiento y se mantienen solo en el terreno del arte, solo para aquellos artistas que comprenden su valor poético y dominan el ocio del cineasta. Al mismo tiempo, el video se ha diversificado exponencialmente.

Casi todos llevamos una cámara de alta definición en nuestro bolsillo como parte de esas herramientas omnifuncionales que son los dispositivos de comunicación móvil. En el universo de la sel e y la Internet de alta velocidad, seguir pensando el video como en la década del setenta es un sinsentido.

Esta segunda edición de la Bienal de la Imagen en Movimiento (BIM), producida por la Universidad Nacional de Tres de Febrero (Untref) y pensada como un lugar de encuentro entre creadores, investigadores, estudiantes, productores culturales y el público amante de las artes audiovisuales en sus expresiones más diversas, tiene como objetivo fundamental generar un abanico de propuestas hacia el que dirigirse en busca de res-

puestas a las cuestiones que presenta este nuevo universo audiovisual. Es un escenario que comprende las singularidades más extremas del cine y del video, en el que estas herramientas estéticas se pueden pensar desde la historia y la contemporaneidad de sus especificidades más propias.

The audiovisual arts have a particular, mixed essence that shares a strong leaning towards the alternative with the incursion into the terrain of more institutionalized contemporary art. Historically, experimental cinema has been more inbred in its behaviour.

While not recognised by most as cinema and generally ignored by the art world, it made its own ground that resulted in its preserving, save some exceptional cases, an insular attitude. The boom in mass market video equipment in the 1970s was quickly harnessed by various artists on the contemporary art circuit who understood the aesthetic richness of this new format. The 1980s and 90s saw video consolidated in art spaces, without compromising the wealth and abundance of ideas generated from marginal areas, where video always felt far more comfortable than in a great museum. In the course of this history, today is especially valuable. Due to vertiginous technological development, the reality of cinema and video is being transformed both in the most staunchly establishment areas and in the spaces in the margins.

Today, with the development of digital cinema, celluloid formats have been banished from the entertainment industry and remain only in the field of art, only for those artists who understand their poetic value and master the filmmaker's trade. At the same time, video has diversified exponentially. Almost all of us carry a highdefinition camera in our pockets as part of those omnifunctional tools that are mobile communication devices. In the world of the selfie and high-speed internet, there is no sense in continuing to think of video as in the 1970s. This second edition of the Bienal de la Imagen en Movimiento (BIM), produced by the National University of Tres de Febrero (Untref), is conceived as a meeting place for creators, researchers, students, culture producers and anyone who loves audiovisual art in all its diverse expressions.

Its fundamental aim is to offer a range of proposals in which one may find answers to questions asked by this new audiovisual universe. The BIM is a comprehensive stage for all the most extreme uniqueness of film and video, where these aesthetic tools can be considered from the perspective of the history and the contemporaneity of their most essential particularities.